

**Kowalska 8/Furmańska 1**

---

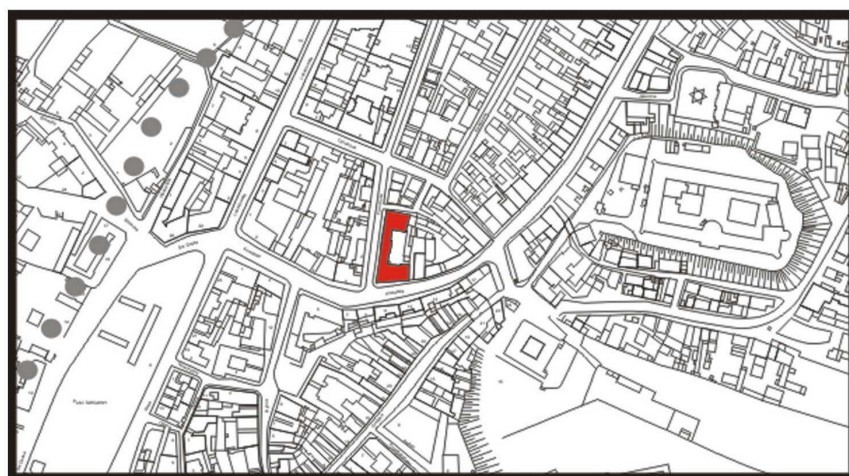
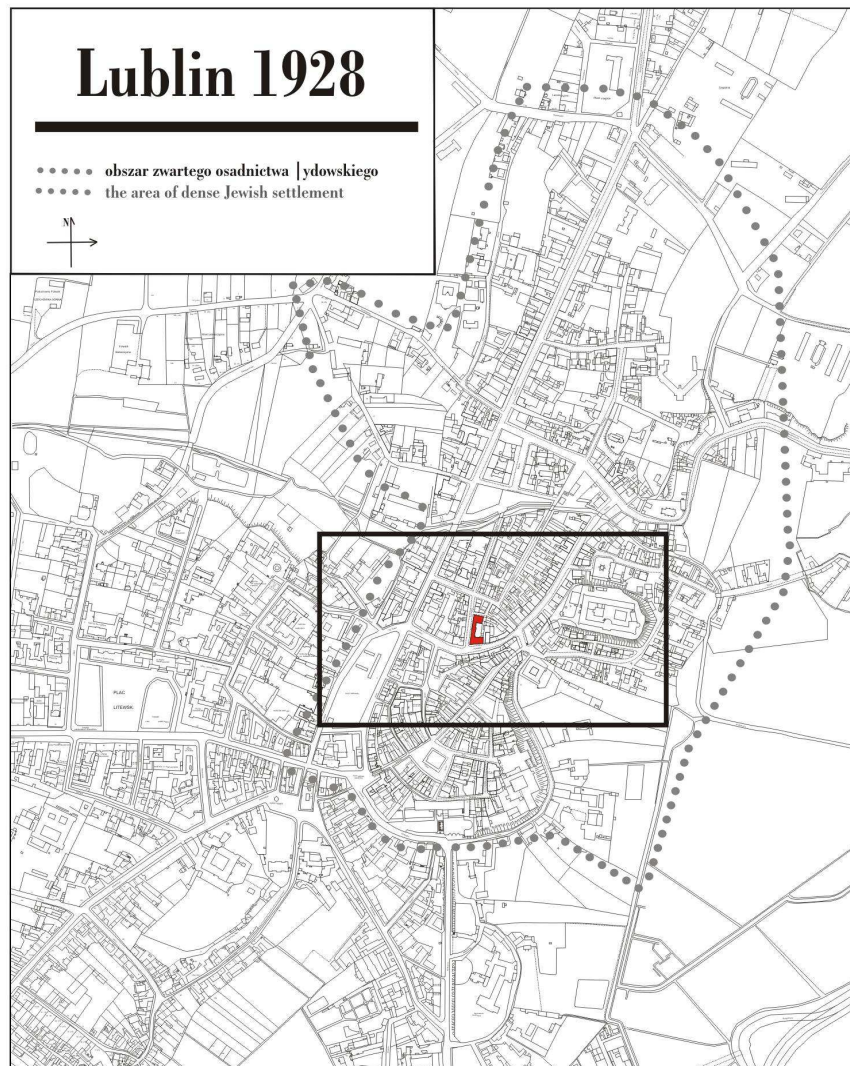
---

**obecnie/currently, Kowalska 8**

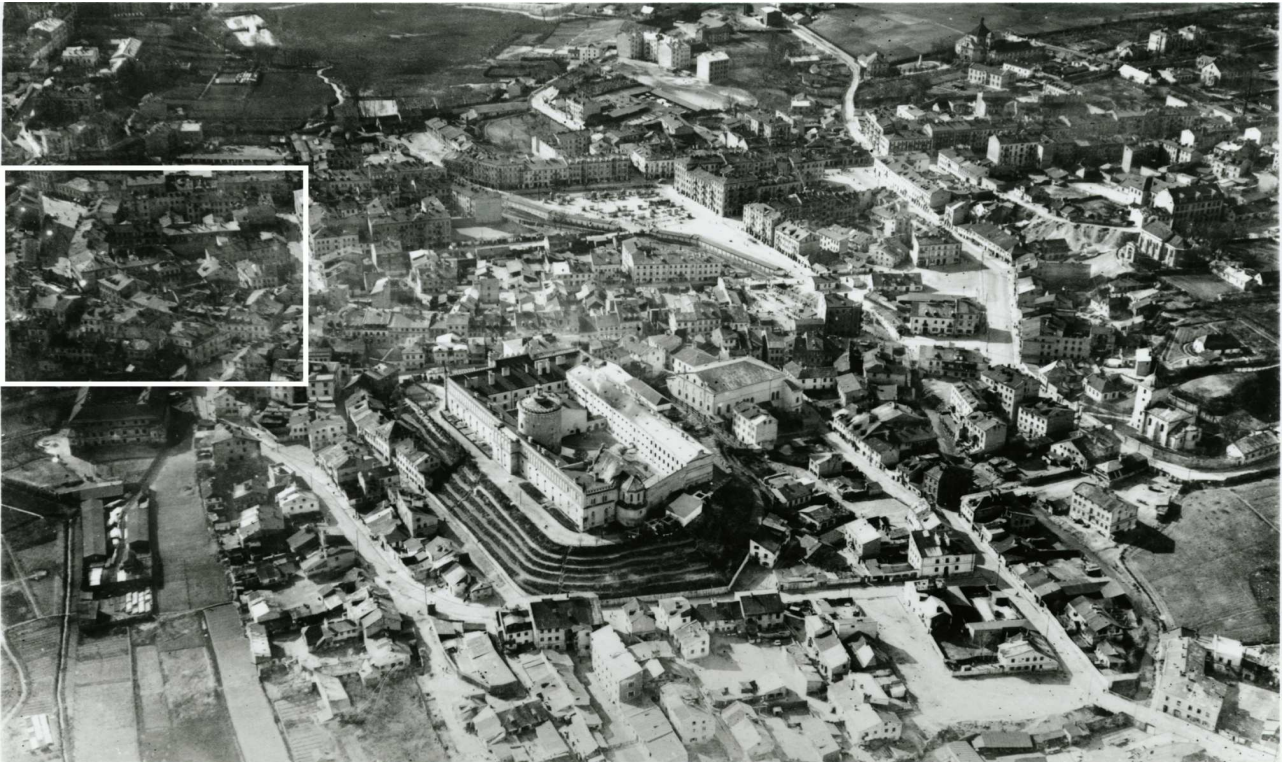
---

---

# Kowalska 8/Furmańska 1



**LOKALIZACJA NIERUCHOMOZCI - Kowalska 8/Furmańska 1**  
**LOCATION OF THE PROPERTY - Kowalska 8/Furmańska 1**



**Panorama Lublina, lata 30./Panorama of Lublin in the 1930s,**



**Fragment panoramy Lublina, lata 30., ul. Kowalska/A fragment of panorama of Lublin in the 1930s, Kowalska street,**



**Fragment panoramy Lublina, lata 30., Kowalska 8/A fragment of panorama of Lublin in the 1930s, Kowalska 8,**

# Kowalska 8/Furmańska 1

---

obecnie/currently, Kowalska 8

---

Dawny numer policyjny / <u>Former police number:</u>	388
Numer hipoteczny / <u>Mortgage number:</u>	246 bądź 247
Numer przed 1939 / <u>Number before 1939:</u>	Kowalska 8/Furmańska 1
Numer po 1944 / <u>Number after 1944:</u>	-
Numer obecny / <u>Current number:</u>	Kowalska 8
<b>Właściciele / Owners:</b>	
<u>dane z dnia 12.X.1896</u>	Mandeltort
<u>1915</u>	Brodzki Jakób
<u>dane z dnia 10.II.1937</u>	Lorber Mordka oraz Lejba i Cyrla małż. Fajnszmid

## Lokale handlowe i rzemieślnicze w latach 1918-1941/Shops and workshops in 1918-1941:

Ankieta z dnia 10.II.1937 r. [Inspekcja budowlana 2077]

<u>1937</u>	1 pralnia
<u>1937</u>	1 restauracja
<u>1937</u>	sklepy

Karta realności z dnia 12.XII.[Inspekcja budowlana 2077]

- skład apteczny
  - sklep spożywczy
  - kamasznik
  - kapelusznik
  - szewc
  - warsztat blacharski
  - jubiler
  - restauracja
  - ekspedycja
  - 2 składy węgla
  - pracownia pończoch
-

**Lokatorzy według wyznania, płci i wieku (1941 rok)/Tenants by religion, sex and age in 1941**

Ogólna ilość mieszkańców		Mężczyzn	Kobiet	Dzieci do lat 6 włącznie	Dzieci od 7-18 lat włącznie	Uwagi
chrześcijan	Żydów					
<b>20</b>	<b>300</b>	<b>98</b>	<b>112</b>	<b>47</b>	<b>63</b>	

**Mieszkańcy nieruchomości wg. Zawodu (1941 r.)**  
**Inhabitants according to profession (1941)**

Zawód	Liczba osób zamieszkałych						Uwagi
	na parterze	na piętrze	na poddaszu	w suterenie	w bud. frontowym	w oficynie	
Pracownicy umysłowi							
Wolne zawody							
Robotnicy	<b>2</b>	<b>2</b>	<b>1</b>			<b>2</b>	
Kupcy i przemysłowcy	<b>3</b>	<b>5</b>	<b>2</b>				
Rzemieślnicy		<b>8</b>	<b>5</b>				
Rolnicy							
Inne zawody	<b>1</b>	<b>3</b>	<b>2</b>			<b>1</b>	
Bez zawodu	<b>1</b>	<b>2</b>				<b>1</b>	

## Wzmianki/Variou notes:

### Inspekcja budowlana, sygn. 2077

- Podanie do Pana Prezydenta w Lublinie z dnia 24.VIII.1936 r. wniesione przez Jakóba Hochbergera w sprawie zatwierdzenia projektu na poszerzenie otworu sklepowego na nieruchomości położonej przy ul. Kowalskiej 8, stanowiącej własność p. p. L. Fajnszmita i M. Lerbera. Projekt sporządzony został przez Inż. H. Bekkera (Bernardyńska 24).

- Pismo z dnia 28.IX.1936 r. wystosowane do Pana Prezydenta Miasta Lublina zawierające Deklarację kierownika technicznego inż. H. Bekkera o podjęciu się kierowania technicznego robotami budowlanymi w budynku projektowanym na nieruchomości stanowiącej własność Lurbera położonej przy ul. Kowalskiej 8.

Pismo z dnia 28.IX.1936 r. wystosowane do Pana Prezydenta Miasta Lublina zawierające Deklarację mistrza murarskiego Bolesława Wargockiego (Sierakowszczyzna 12).

- Odpis aktu notarialnego sporządzonego w dniu 11.IV.1933 r. w obecności Zygmunta Bonika zastępcy Juljana Borkowskiego Notariusza przy Wydziale Hipotecznym Sądu Okręgowego w Lublinie, a dotyczącego oddania w dzierżawę połowy nieruchomości przy ul. Kowalskiej 8. Umowa została zawarta na okres 3 lat pomiędzy: Aronem – Lejbem Fajnszmidtem ojcem i prawnym opiekunem nieletnich dzieci: Dawida, Joska, Berka – Moszka i Symchy, będących właścicielami 1/4 nieruchomości i Cyrlą z Uerów Fajnszmidtową (żoną Arona Lejba) właścicielką 1/4 nieruchomości z jedną strony, a Abramem - Berkiem Holcbergiem synem Szymszona.

- Pozwolenie wydane przez Zarząd Miejski w Lublinie Miejskie Wodociągi i Kanalizacja w dniu 21.VI.1939 r. Pismo wystosowano do Mordko Lorber i Lejba Fajnszmidt na skutek prośby z dnia 12.VI.1939 r. o pozwolenie na wykonanie urządzeń wodociągowo – kanalizacyjnych wewnątrz nieruchomości przy ul. Kowalskiej 8, pod warunkami określonymi w pozwoleniu.

---

---

## Informacje dodatkowe:

Ankieta z dnia 10.II.1937 r. [Inspekcja budowlana, sygn. 2077]

Położenie: Kowalska 8, Furmańska 1, Zakręt 1

Numer hipoteczny: 246

Właściciel: Lorber Mordka oraz Lejba i Cyrla małż. Fajnszmidt

Zarządca: nie ma

Dzierżawca: nie ma

Dozorca: Adam Kurzej

Rodzaj nieruchomości: „dom murowanej jedna oficyna na podwórzu gdzie mieści się komórki oraz ustępy jest drewniana dom jest mieszkanie gospodarcze oraz sklepy”

Data rozpoczęcia użytkowania: „dawno przed wojną”

Z jakiego materiału wykonane są budynki: z cegły i „oficyna drewniana z drzewa”

Ilość mieszkań:

18 mieszkań – 1 izba

17 mieszkań – 2 izby

12 mieszkań – 3 izby

Bez łazienek i klozetów

Ilość mieszkań w suterrenach: nie ma

Ilość piwnic: 2 nie nadają się na schron

Ilość pięter: 2 piętra i poddasze z kilkoma mieszkaniami

Urządzenie wodociągowe: wodociągi, dół ustępowy, 5 ustępów, łazienek nie ma

Oświetlenie: elektryczne i naftowe

Ogrzewanie: piece – 39

Klatka schodowa: główna i boczna drewniane

Ilość balkonów: 5 od frontu, od podwórza balkony „prowadzących około mieszkań”

Dach: kryty blachą ocynkowaną

Kiedy remontowano budynek: w 1930 roku

Czy fasada bądź cały budynek wymaga remontu: nie

Czy jest miejsce odpowiednie do urządzenia schronu przeciwgazowego? „Nie wiem czy nadaje się bo jest tylko 2ch piwnicy czennych”

## Dane dot. Podwórza

Wymiary: „podwórze”  
Nawierzchnia: bruk  
Jaka jest odległość budynku frontowego od oficyny: około 20 m  
Czy są stajnie, obory, chlewy, komórki: komórki  
Śmietnik: stały i ruchomy  
Roślinność: nie ma  
Urządzenia do trzepania: jest  
Co wiadomo o lokalach podziemnych: nie ma  
Gdzie odpływają ścieki kuchenne: do rynsztoków w podwórzu  
Jak często wywożone są nieczystości domowe i przez kogo? „Wywóz śmieci uzkutecznia się co 2 dni, ustęp co kilka tygodni przez prywatnych przedsiębiorczych”

## Karta realności z dnia 12.XII. [Inspekcja budowlana, sygn. 2077]

Położenie: Kowalska 8, Furmańska 1 (narożne wejście)  
Numer hipoteczny: 246  
Administrator: Gajewski (Wyszyńskiego 7)  
Powierzchnia: ogółem: 1190 m<sup>2</sup>  
zabudowana: 843 m<sup>2</sup>  
niezabudowana: 347 m<sup>2</sup>  
długość frontu: 25 + 57 + 19 mb (głębokość 55 mb)

## Budynek frontowy mieszkalny a

Liczba kondygnacji: 2  
Boczna klatka schodowa: 1  
Liczba mieszkań: 5, w tym:  
3 mieszkania – 1 izba  
1 mieszkanie – 2 izby  
1 mieszkanie – 3 izby  
Liczba izb: 8  
Liczba piwnic: -  
Liczba suterren niemieszkalnych: -  
Liczba strychów: -

---



## **Budynek frontowy mieszkalny b**

Liczba kondygnacji: 3

Główna klatka schodowa: 1

Liczba mieszkań: 32, w tym:

5 mieszkań – 1 izba

12 mieszkań – 2 izby

7 mieszkań – 3 izby

8 mieszkań – 4 izby

Liczba izb: 82

Liczba piwnic: 4

Liczba suterren niemieszkalnych: -

Liczba strychów: 1

## **Budynek w głębi mieszkalny**

Liczba kondygnacji: 2

Boczna klatka schodowa: 1

Liczba mieszkań: 4, w tym:

3 mieszkania – 1 izba

1 mieszkanie – 2 izby

Liczba izb: 5

Liczba piwnic: -

Liczba suterren niemieszkalnych: -

Liczba strychów: -

**Dopisek:** Mordko Lorber (ur. 1882 r., wyzn. moż., rodz. Chaim i Rywka), Lejba Fajnszmid (ur. 1884 r., wyzn. moż.); adm. Gajewski (Wyszyńskiego 7); Kowalska 8, Furmańska 1, Zakręt

---

**Miejsce położenia domu modlitwy / bożnicy: ul. Kowalska 8**

Nazwa gminy wyznaniowej: \_\_\_\_\_ -  
Siedziba gminy: \_\_\_\_\_ -  
Miejscowość wchodząca w skład gminy: -  
Nazwa synagogi lub domu modlitwy: **Dom modlitwy chasydów z Radzyna**  
Data powstania: **przed 1914 r.**  
Godziny otwarcia: \_\_\_\_\_ -  
Powody zamknięcia: **brak danych**  
Własność domu (prywatna): **Juda Hersz Bergajzen**  
Własność domu (Gmina Żydowska): \_\_\_\_\_ -  
Ogólna liczba (bożnice): \_\_\_\_\_ -  
Ogólna liczba (domy modlitwy): \_\_\_\_\_ -  
Frekwencja dzienna (domy modlitwy): \_\_\_\_\_ -  
Frekwencja dzienna (bożnice): \_\_\_\_\_ -  
Informacje dodatkowe: **W 1914 r. przeniesiony na Lubartowską 18.**

---

---

**Fragmenty Historii Mówionych/Fragments of Oral History**

**Flumenkiert Jochwet**

„Ojciec mój miał sklep początkowo na Kowalskiej 8 – sklep skór, a potem, jak się trochę wzbogacił, przeprowadził się na Kowalską 4. Ojciec był dość pobożny, matka też, prowadziło się koszerny dom.”

**Ikonografia/Iconography**

**Inspekcja budowlana, sygn. 2077**

- Plan na wykonanie zmiany zgnitych stropów i ścian oraz generalnego remontu w mieszkaniu Srula Fajgenblata i Cudyka Kuczera na drugim piętrze w domu p. p. Mordko Loerbera i Lejby Fajnszmita przy ul. Kowalskiej 8 w Lublinie. Projekt opatrzony pieczęcią zawierającą adnotację o jego zatwierdzeniu pod warunkami określonymi w pozwoleniu. Adnotacja nosi datę 22.IV.1932 r. i opatrzona jest m. in. pieczęcią i podpisem inż. Naczelnika Wydziału i Kierownika Zarządu miejskiego m. Lublina.

- Plan poszerzenia otworu sklepów. w pos. N 8 przy ul. Kowalskiej wł. p. p. M. Lorbera i L. Fajnszmita. Projekt sporządzony został przez inż. H. Bekkera w sierpniu 1936 r. Projekt opatrzony pieczęcią zawierającą adnotację o jego zatwierdzeniu pod warunkami określonymi w pozwoleniu. Adnotacja nosi datę 30.IX.1936 r. i opatrzona jest m. in. pieczęcią i podpisem inż. Naczelnika Wydziału i Inspektora Budownictwa inż. K. Barszczewskiego.

**Fotografie przedwojenne/Pre-war photographs**



**Kowalska 8, autor Stefan Kielsznia, 1938, zbiory fotografii Jerzego Kielszni.**

---



Kowalska 8, autor Stefan Kielsznia, 1938, zbiory fotografii Jerzego Kielszni.

---

---



**Kowalska 8, autor Stefan Kielsznia, 1938, zbiory fotografii Jerzego Kielszni.**

---

Fotografie współczesne/Contemporary photographs



Fasada, Kowalska 8, fot. Marcin Moszyński, 2010.

---





Fasada i elewacja boczna, Kowalska 8, fot. Marcin Moszyński, 2010.

---



Elewacja boczna, Kowalska 8, fot. Marcin Moszyński, 2010.

---



Tył posesji, widok od ul. Furmańskiej, Kowalska 8, fot. Marcin Moszyński, 2010.

---



Przyziemie, widok od ul. Furmańskiej, Kowalska 8, fot. Marcin Moszyński, 2010.